Psa

Chapter 7

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

דִּבְרֵי־	עַל־	לַיהוָה	שָׁר	אֲשֶׁר־	לְדָוִד	שִׁגָּיוֹן	1
lelagon–	bab–	dhateng–Yéhuwah	dipun–nembangaken	ingkang–	saking–Dàwud	Sigayon	
H1697		H3068	H7891		H1732	H7692	

חָסִיתִי	בְךָ	אֱלֹהַי	יְהוָה	בֶן־יְמִינִי׃	כּוּשׁ
kula–ngungsi	dhateng–Panjenengan	Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	putra–Bényamin	Kus
H2620		H0430	H3068	H1145	

וְהַצִּילֵנִי׃	רֹדְפַי	מִכָּל־	הוֹשִׁיעֵנִי
saha–uculna–kula	ingkang–nguber–kula	saking–sedaya–	ngluwari–kula
H5337	H7291	H3605	H3467

> Kidung pasambat anggitane Sang Prabu Dawud, kang dikidungake konjuk marang Sang Yehuwah, marga saka tembunge Kusy, wong Benyamin. (7-2) Dhuh Yehuwah, Gusti kawula, Paduka ingkang kawula suwuni pangayoman, mugi karsaa ngluwari kawula saking sakathahipun tiyang ingkang ngoyak-oyak kawula, kawula mugi Paduka luwari,

וְאֵין	פֹּרֵק	נַפְשִׁי	כְּאַרְיֵה	יִטְרֹף	פֶּן־	2
saha–mboten–wonten	nyaut	nyawa–kula	kados–singa	nyuwek	Supàdos–mboten–	
H0369	H6561	H5315		H2963	H6435	

מַצִּיל׃
ingkang–ngluwari
H5337

> (7-3) supados sampun ngantos nubruk kawula kadosdene singa, sarta nyered kawula, saha boten wonten ingkang nguwalaken.

עָוֶל	יֶשׁ־	אִם־	זֹאת	עָשִׂיתִי	אִם־	אֱלֹהַי	יְהוָה	3
piawon	wonten–	menawi–	punika	kula–nindakaken	menawi–	Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	
	H3426		H2063			H0430	H3068	

בְּכַפָּי׃
ing–tangan–kula
H3709

> (7-4) Dhuh Yehuwah, Gusti kawula, manawi kawula tumindak makaten: manawi tangan kawula nindakaken kaculikan,

צוֹרְרִי	וָאֲחַלְּצָה	רָע	שׁוֹלְמִי	גָמַלְתִּי	אִם־	4
mengsah–kula	saha–kula–ngrampas	piawon	ingkang–rukun–kalayan–kula	kula–males	Menawi–	
				H1580		

רֵיקָם׃
tanpa–sabab
H7387

> (7-5) manawi kawula damel piawon dhateng tiyang ingkang tepangipun sae kaliyan kawula, utawi mitunani tiyang ingkang nyatru kawula tanpa sabab,

5

חַיָּ֑י	לָאָ֣רֶץ	וְיִרְמֹ֣ס	וְיַשֵּׂ֗ג	נַפְשִׁ֡י	אוֹיֵ֨ב	יִרַּדֹּ֥ף
gesang–kula	dhateng–siti	saha–ngidak	saha–nyekel	nyawa–kula	mengsah	Mugi–nguber
	H0776	H7429	H5381	H5315	H0341	H7291

סֶֽלָה׃	יַשְׁכֵּ֣ן	לֶעָפָ֖ר	וּכְבוֹדִ֓י
Sèlah	mapan	dhateng–lebu	saha–kaluhuran–kula
H5542	H7931	H6083	H3519

(7-6) manawi makaten, mugi kawula kabujenga ing mengsah ngantos kacepeng, lajeng gesang kawula dipun idak-idaka ing siti, saha kaluhuran kawula kapendhema ing lebu. (Selah)

6

צוֹרְרָ֑י	בְּעַבְר֣וֹת	הִ֭נָּשֵׂא	בְּאַפֶּ֗ךָ	יְהוָ֨ה	ק֘וּמָ֤ה
mengsah–kula	ing–murka	jumenengna	ing–duka–Panjenengan	Yéhuwah	Wungua
	H5678	H5375	H0639	H3068	

צִוִּֽיתָ׃	מִשְׁפָּ֥ט	אֵ֝לַ֗י	וְע֥וּרָה
Panjenengan–dhawuhaken	pangadilan	kanggé–kula	saha–wungua
H6680	H4941	H0413	H5782

(7-7) Dhuh Yehuwah, mugi karsaa jumeneng ing salebeting bebendu Paduka, mugi karsaa jumeneng nadhahi pangigit-igitipun tiyang ingkang sami nglawan dhateng kawula, mugi Paduka wungu mitulungi kawula amargi Paduka ingkang mrentahaken pangadilan.

7

לַמָּר֥וֹם	וְ֝עָלֶ֗יהָ	תְּסוֹבְבֶ֑ךָּ	לְ֭אֻמִּים	וַעֲדַ֣ת
dhateng–inggil	saha–ing–inggil–ipun	ngubengi–Panjenengan	para–bangsa	Saha–pakempalan
H4791		H5437	H3816	H5712

שֽׁוּבָה׃
wangsula
H7725

(7-8) Dene para bangsa kajengipun sami nglempak ngupengi Paduka, Paduka lajeng karsaa lenggah ing sanginggilipun ing papan ingkang inggil.

8

כְּצִדְקִ֖י	יְהוָ֥ה	שָׁפְטֵ֣נִי	עַ֫מִּ֥ים	יָדִ֪ין	יְהוָ֮ה
miturut–kaadilan–kula	Yéhuwah	adilanana–kula	para–bangsa	ngadili	Yéhuwah
H6664	H3068	H8199		H1777	H3068

עָלָֽי׃	וּכְתֻמִּ֣י
wonten–ing–kula	saha–miturut–kapinteran–kula
	H8537

(7-9) Sang Yehuwah ngadili para bangsa. Dhuh Yehuwah, mugi Paduka karsaa ngadili kawula, punapa kawula leres, saha punapa kawula tulus eklas.

9

צַדִּ֥יק	וּתְכוֹנֵ֪ן	רְשָׁעִ֮ים	רַ֥ע	נָ֨א	יִגְמָר־
tiyang–mursid	saha–kukuhna	tiyang–duraka	piawon	dhè	Mugi–rampung–
H6662		H7563		H4994	H1584

צַדִּֽיק׃	אֱלֹהִ֣ים	וּכְלָי֗וֹת	לִ֭בּוֹת	וּבֹחֵ֥ן
adil	Gusti–Allah	saha–ginjel–ipun	manah–ipun	saha–ingkang–nguji
H6662	H0430	H3629	H3826	H0974

(7-10) Mugi-mugi piawoning tiyang duraka sageda mantun, nanging tiyang mursid mugi Paduka santosakaken, Paduka ingkang ndadar manah saha batosing tiyang, dhuh Allah ingkang adil.

10

לֵֽב׃	יִשְׁרֵי־	מ֝וֹשִׁ֗יעַ	אֱלֹהִ֑ים	עַל־	מָֽגִנִּ֥י
manah	tiyang–leres–ing–	Juru–wilujeng	Gusti–Allah	wonten–ing–	Tameng–kula
	H3477	H3467	H0430		H4043

(7-11) Gusti Allah iku tetamengku, kang mitulungi wong kang burus ing ati.

11
אֱלֹהִים Gusti–Allah H0430
שׁוֹפֵט Hakim H8199
צַדִּיק adil H6662
וְאֵל saha–Gusti–Allah H0410
זֹעֵם duka H2194
בְּכָל־ saben– H3605
יוֹם׃ dinten H3117

> (7-12) Gusti Allah iku Hakim kang adil, tuwin Allah kang tansah nglairake bebendune.

12
אִם־ Menawi–
לֹא mboten H3808
יָשׁוּב mratobat H7725
חַרְבּוֹ pedhang–ipun H2719
יִלְטוֹשׁ dipun–landhepaken H3913
קַשְׁתּוֹ gandhewa–ipun H7198
דָרַךְ dipun–panah H1869
וַיְכוֹנְנֶהָ׃ saha–dipun–cecawis

> (7-13) Manawa wong ora mratobat, Gusti Allah bakal ngasah pedhange, menthang gandhewane, lan kaenerake.

13
וְלוֹ Saha–kanggé–piyambak–ipun
הֵכִין dipun–cecawis
כְּלֵי־ piranti– H3627
מָוֶת pejah H4194
חִצָּיו panah–ipun H2671
לְדֹלְקִים kanggé–ingkang–nguber H1814
יִפְעָל׃ dipun–damel H6466

> (7-14) Gegaman ampuh kacawisake kanggo wong mau, jemparinge diurubake.

14
הִנֵּה Ningalana H2009
יְחַבֶּל־ ngandhut–
אָוֶן piawon H0205
וְהָרָה saha–ngandhut H2029
עָמָל rekadàyà H5999
וְיָלַד saha–nglairaken H3205
שָׁקֶר׃ goroh H8267

> (7-15) Lah wong iku ngandhut piala lan ngandheg bilai nuli nglairake cidra;

15
בּוֹר Luwangan
כָּרָה dipun–dhèdhèl
וַיַּחְפְּרֵהוּ saha–dipun–kedúki H2658
וַיִּפֹּל saha–dhawah H5307
בְּשַׁחַת dhateng–bolongan H7845
יִפְעָל׃ dipun–damel H6466

> (7-16) nuli gawe luwangan, didhudhuk, nanging kecemplung dhewe ing luwangan gaweane mau.

16
יָשׁוּב Wangsul H7725
עֲמָלוֹ rekadàyà–ipun H5999
בְרֹאשׁוֹ dhateng–sirah–ipun
וְעַל saha–wonten–ing
קָדְקֳדוֹ pucuking–sirah–ipun H6936
חֲמָסוֹ siya–siya–ipun H2555
יֵרֵד׃ tumurun H3381

> (7-17) Piala kang ditindakake mau mbalik nempuh endhase dhewe, sarta panganiayane nibani pathake dhewe.

17
אוֹדֶה Kula–ngaturaken–panuwun H3034
יְהוָה Yéhuwah H3068
כְּצִדְקוֹ miturut–kaadilan–ipun H6664
וַאֲזַמְּרָה saha–kula–nembangaken H2167
שֵׁם־ asma– H8034
יְהוָה Yéhuwah H3068
עֶלְיוֹן׃ Ingkang–Mahaluhur

> (7-18) Aku arep ngunjukake panuwun marang Sang Yehuwah amarga saka kaadilane, sarta ngidungake masmur kagem asmane Sang Yehuwah, Kang Mahaluhur.